

Instructions de transcription

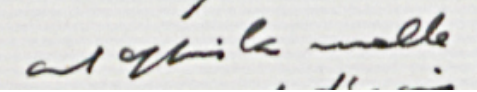
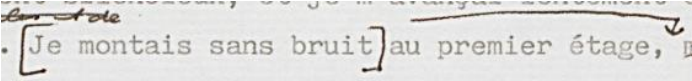

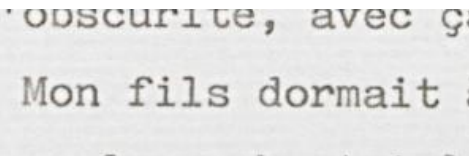
du Projet Réticence sur TACT

- Éléments à baliser :
 - Paragraphes
 - Numérotations de page
 - Ajouts
 - Suppressions
 - Substitutions
 - Segments illisibles
 - Déplacements
 - Noms propres
 - Certains personnages
- Les deux pages suivantes présentent comment baliser ces éléments dans le texte.
- Respect de l'orthographe de l'auteur
 - On recopie les erreurs et fautes de frappe éventuelles.
- Respect de la structure du texte sur les pages numérisées : sauts de lignes et paragraphes
 - À la fin d'une ligne dans le texte, on va à la ligne dans la transcription.
 - Lorsqu'il y a un nouveau paragraphe dans le texte, on fait un nouveau paragraphe dans la transcription.

Balises et attributs (1/2)

Balise	Signification	Attributs	Valeurs possibles des attributs	Exemple
p	paragraphe	"rend" : rendu	"indent" s'il y a un alinéa	/
fw	numérotation de page	"type" : type de numérotation	"pageNum" préciser qu'il s'agit d'un numéro de page	II, 169
add	ajout	"type" : type d'ajout	- "addition" : ajout amené à être inséré dans le texte à un endroit identifié, quelle que soit sa place sur la page - "marginal_note" : ajout dont on ne peut déterminer où il doit être inséré dans le texte (il faut dans ce cas le mettre dans un <p>)	J'écoutai attentivement, et n'entendis
del	suppression d'un élément par l'auteur	"rend" : rendu	- "line_through" : supprimé par barrage - "overtyped" : supprimé par réécriture	couloir de l'étage qui te prendrs
subst	substitution : l'auteur a corrigé son texte, en remplaçant un segment précédemment écrit par un autre	Pas d'attribut pour cette balise mais structure imbriquée avec les balises `` et `<add>`		couleur rouille ou saumon

Balises et attributs (2/2)

Balise	Signification	Attributs	Valeurs possibles	Exemple
unclear	élément illisible	Pas d'attribut pour cette balise (on remplit la balise <unclear> par les lettres que l'on peut déchiffrer ou par une série de points d'interrogation)		
seg	segment de texte (déplacé)	"xml:id" : identifiant du déplacement	à remplir manuellement, avec un chiffre	
		"type" : type de segment	"transfer" : déplacement	
ref	emplacement de l'ajout	"target" : référence du déplacement	à remplir manuellement, identique à la valeur de l'attribut "xml:id" de la balise <seg>	
name	nom propre	"type" : type de nom	<ul style="list-style-type: none"> - "pers" : nom de personne - "place" : nom de lieu - "title" : titre d'ouvrage 	
rs	Référence à des personnages	"type" : spécifie le personnage en question	<ul style="list-style-type: none"> - "chat" : le chat - "enfant" : l'enfant, le fils - "patron/ne_hotel" : l'hôtelier et/ou sa femme - "pecheur" : le pêcheur - "gardien" : le gardien 	

FAQ

• Comment annoter un déplacement ?

Parfois, l'auteur choisit de déplacer un segment de texte. Voici la marche à suivre pour annoter un déplacement :

1. transcrire le texte initial dans l'éditeur;
2. mettre une balise <seg> autour du segment de texte qui doit être déplacé;
3. renseigner un identifiant ("xml:id") au déplacement dans les attributs de <seg> (par exemple, "1");
4. 4. renseigner le "type" de déplacement avec la valeur "transfer" dans les attributs de <seg>;
5. 5. placer le curseur là où le texte doit être déplacé et ajouter la balise <ref> (balise vide);
6. 6. renseigner l'identifiant du déplacement dans l'attribut "target" de la balise <ref>, il s'agit du même numéro que pour "xml:id".

Attention, le déplacement ne sera pas visible dans le mode "Prévisualisation" mais si vous avez suivi toute ces étapes, il est bel et bien pris en compte ;-)

• Comment puis-je intégrer des caractères spéciaux ?

La plateforme ne propose pas une liste de caractères spéciaux appartenant à d'autres lettres que celles de votre clavier, mais vous pouvez copier-coller des caractères dans l'éditeur sans problème. Utilisez un logiciel de traitement de texte (Word ou LibreOffice par exemple) pour trouver ces caractères.

• Comment annoter une substitution ?

Parfois, l'auteur décide de modifier son texte en raturant quelque chose et en écrivant autre chose à la place, c'est une substitution! Pour annoter une substitution, il faut :

1. mettre une balise <subst> autour des deux éléments : ce qui est raturé et ce qui remplace
2. mettre une balise autour de ce qui est raturé
3. mettre une balise <add> sur ce que l'auteur a écrit pour remplacer

• Comment faire quand je n'arrive pas à lire un mot ?

Si vous ne parvenez pas à lire un mot, vous pouvez utiliser la balise <unclear> de cette manière :

- si vous pouvez deviner quelques lettres, tapez ce que vous voyez dans l'éditeur. Sinon, vous pouvez noter une suite de points d'interrogation ;
- ajoutez la balise <unclear> autour des lettres déchiffrées ou des points d'interrogations ;

• Comment retranscrire un alinéa ?

Un alinéa est un retrait du paragraphe. Pour cela :

1. taper tout le texte dans l'éditeur ;
2. ajouter la balise <p> tout autour ;
3. dans les attributs, sélectionnez la valeur "indent" de l'attribut "rend".